

SUA 041/2014 FÜRSTENBURG WERKSTÄTTEN/OFFICINE	Risposte del 04.12.2014	Fragen vom 03.12.2014	Antworten vom 04.12.2014
Domande del 03.12.2014	Risposte del 04.12.2014	Fragen vom 03.12.2014	Antworten vom 04.12.2014
1. Colori: siccome nell'elenco prestazioni non sono definiti dei colori, possiamo dare per scontato che saranno accettati i colori standard degli articoli?	1. Sono accettati i colori standard dei prodotti.	1. Farbe: da in der Ausschreibung keine Farben angegeben sind, können wir davon ausgehen, dass die Standard-Farben der Artikel angenommen (akzeptiert) werden ?	1. Es werden die Standardfarben der Produkte akzeptiert.
2. In caso le dimensioni dei macchinari superano quelle delle porte, dobbiamo allargare e ripristinare in seguito noi le aperture delle porte?	2. L'offerente dovrà adottare <u>a proprie spese</u> tutte le misure necessarie per portare i prodotti offerti, attraverso le aperture esistenti, fino al posto definitivo all'interno delle officine.	2. Sollten die Maschinen nicht durch die Türen passen, müssen wir diese entfernen, gegebenenfalls ein Stück Mauer entfernen, und dann wieder den Ursprungszustand herstellen?	2. Der Bieter muss <u>zu seinen Lasten</u> alle erforderlichen Maßnahmen setzen, um die von ihm angebotenen Produkte durch die bestehenden Öffnungen zum endgültigen Aufstellungsort in der Werkstatt zu bringen.
3. Sono posate delle condotte nel pavimento?	3. Nelle zone di posizionamento dei prodotti non si trovano condotte a pavimento.	3. Sind im Boden Leitungen verlegt (wegen Montage) ?	3. In jenen Bereichen, an welchen die Produkte aufgestellt werden, sind keine Leitungen im Boden vorhanden.
4. L'articolo 24, comma 1 riporta: manutenzione per 24 mesi; cosa si intende per manutenzione?	4. l'articolo 24, comma 1 del CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER FORNITURE PARTE I si riferisce alla manutenzione prevista per legge; ulteriori richieste riguardo al articolo 24, comma 3 e comma 5 sono da evincere dal CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER FORNITURE PARTE II.	4. Im Artikel 24 Punkt 1 steht folgendes: Wartung für 24 Monate; was verstehen Sie unter Wartung?	4. Artikel 24, Absatz 1 der BESONDERENVERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR LIEFERUNGEN TEIL I bezieht sich auf die gesetzlich vorgesehenen Wartungen; weitere Forderungen betreffend Artikel 24 Absatz 3 und Absatz 5 sind den BESONDRE VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR LIEFERUNGEN TEIL II zu entnehmen.
5. Sono già presenti le condotte di allacciamento di gas, aria, ecc.?	5. Le necessarie condotte di allacciamento sono presenti.	5. Sind die Anschlussleitungen für Gase, Luft usw. vorhanden ?	5. Die erforderlichen Anschlussleitungen sind vorhanden.